

佳節訪貧顯關懷 落實扶貧方為本

Visiting the poor in the festive season is a gesture of care but implementing poverty alleviation measures is the fundamental task



在普天同慶的聖誕佳節，身任扶貧委員會主席的政務司司長林鄭月娥，親身到深水埗探望了分別居住「板房」及「天台屋」的兩戶人家，以及在附近一帶棲身的露宿者。聖誕剛過除夕又至，特首梁振英和政務司司長林鄭月娥先後在節日訪貧問苦，體現特區政府對弱勢社群的關懷。特首高官探訪窮人當然需要，更重要的是幫窮人解決具體問題。當局應盡早落實各項扶貧措施，特別是針對基層市民住屋需要，推出**針對性政策**，將市區的荒置工廈、舊樓等改建成單身人士宿舍，讓有需要的窮人有瓦遮頭。

當下，弱勢社群最迫切解決的是住屋難題，租金持續高企，輪候公屋遙遙無期，不少人唯有蝸居於「劏房」之中。但在僧多粥少之下，連「劏房」的租金也水漲船高，露宿街頭實屬無可奈何。為此，當局應善用現有資源，利用市區中不少荒置的舊樓及工廈，改建成單身人士宿舍，供有需要人士暫時棲身直到成功申請公屋為止。針對基層市民在**通脹**壓力下生活困難，當局在即將發表的施政報告中也應有全盤的紓困和扶貧措施，在施政上體現出對弱勢的關顧和支持。

In the joyful festival of Christmas, the Chief Secretary for Administration and chairperson of the Commission on Poverty, Mrs Carrie Lam personally visited two households living in a **cubicle apartment** as well as a roof-top house in Sham Shui Po; and she also met the homeless in the neighbourhood.

Christmas just passed and New Year was round the corner. During this festive season, the Chief Executive Mr Leung Chun-ying and the Chief Secretary Mrs Carrie Lam had paid successive visits to the poor people and listened to their hardship. This shows the loving care the government has towards the underprivileged people. It is a much-needed move for the Chief Executive and principal officials to visit the poor, but the more important task is to help the poor solve their specific problems. The authorities should implement as quickly as possible various poverty alleviation policies, in particular to meet the housing needs of the grassroots. **Targeted policies**, such as turning abandoned factory buildings and old buildings in the urban area into hostels for single persons, should be introduced in order to provide shelter for the poor people in need.

Currently, the most pressing problem faced by the underprivileged is housing. As the rent continues to surge and the chance of being allocated a



public housing unit is remote, quite a number of people resort to living in "small subdivided units". However, as supply does not meet demand, even the rent for a "small subdivided units" rises to a level that leaves the poor people with no choice but to become street sleepers. To tackle the problem, the authorities should make better use of their existing resources and turn the large number of abandoned old buildings and factory buildings in the urban area into hostels for single persons to give the needy people a temporary home until they successfully apply for a public housing unit. As regards the hardship suffered by the grassroots due to **inflation**, the government should incorporate comprehensive poverty relief and alleviation measures in the Policy Address soon to be announced, demonstrating care and support to the underprivileged people by means of administrative measures. (節自2012年12月28日香港《文匯報》)

Translation by Tung-ming [tungming23@gmail.com]

5種文化特質(上)



逢星期三見報

本欄曾提及香港因英國殖民地歷史背景，加上一直以來金融貿易及旅遊的蓬勃發展，成為中西交匯的國際大都會。大都會除融入共時性 (Monochronic cultures) 及歷時性 (Polychronic cultures) 兩大文化主流外，還有其他文化。

早在上世紀60年代，一位著名荷蘭籍學者Geert Hofstede曾以5個範疇去形容文化特質：1.權力距離 (Power Distance)，2.集體與個人主義 (Individualism vs. Collectivism)，3.不確定性規避 (Uncertainty Avoidance)，4.男性與女性特質 (Masculinity vs. Femininity) 及5.長期與短期取向 (Long-term Orientation vs. Short-term Orientation)。簡而言之，即是「各處鄉村各處例」。今期，本欄先說第一個和第二個範疇。

高低權力的文化距離

第一，Power Distance是人們對權力的接受及抗拒程度。高權力距離文化 (High Power Distance Cultures)，即高低權力人士之間距離分界明顯。活在這種文化底下的人，階級觀念 (hierarchy) 根深蒂固，對權力核心如上司、長輩以至兄長絕對尊重及服從；反之，在低權力距離 (Low Power Distances) 文化中，人與人之間的關係比較平等 (equality)，上司、父母等多會以朋輩的形式與下屬及子女相處。普遍來說，歐美社會多屬低權力距離文化，而大多數亞洲國家皆傾向高權力距離文化。

個體與群體之分

第二，Individualism vs. Collectivism指人們多視自己為獨立的個體還是群體所屬的一部分。傾向個人主義文化 (Individual Cultures) 的國家如美國，小孩子自小已被灌輸獨立思考的重要性，父母教導子女學習時主動發問及提出意見。他們亦較注重私隱 (privacy)，重視自己及彼此的生活空間。

集體主義文化 (Collective Cultures) 則剛好相反，他們重視關係，喜歡與他人討論及取得共識 (consensus) 後才下決定。自己的意見及疑問多置於與別人確保和諧關係 (harmony) 的大前提下。所以，華人學生上課時大多細心聆聽老師的講授，不會隨意發問或提出相反意見。這與西方教育強調師生互動 (interaction) 的模式截然不同。

下期我們將再談餘下3種。有興趣的朋友，切勿錯過。

香港專業進修學校

語言傳意學部講師吳恩卓、張燕珠
網址：<http://clc.hkct.edu.hk/>
聯絡電郵：clc@hkct.edu.hk

天風舊夢 高奇峰師徒作品展

The Heavenly Breeze: Selected Works of Gao Qifeng and His Disciples

高奇峰及天風諸弟子
群力回春圖
1932
香港藝術館藏品

Gao Qifeng and his
disciples
Spring returns
1932
Collection of Hong
Kong Museum of Art



香港文化博物館 展期：2012.4.18—2013.8.26



吹水同學會會長 馬滿楠

Instant messenger 「訊息」萬變

作者簡介：馬滿楠，培正中學英文科副主任，曾獲行政長官卓越教學獎(2009/2010)，與岑皓軒合著暢銷書《Slang：屎爛英語1&2》。

Microsoft宣布MSN即時通訊軟件將於2013年第一季與Skype融合，光榮結束其逾17年的歷史任命。從ICQ到MSN，現在是Skype，短短20年光景，男孩子搭訕的開場白也經歷多重改變。由「What is your number?」到「What is your ICQ number?」接着一句簡單的「MSN?」現應是「Facebook?」交友從此簡單化、數碼化。MSN的引退，令我不禁想起2009年的愛情小品《He's just not that into you》(他其實沒那麼喜歡你)；當中 Drew Barrymore跟Scarlett Johansson的chit-chat (閒聊) 言猶在耳。「I had this guy, we met at voice-mail work, so I called him at home, and then he emailed me at my Blackberry and so I texted to his cell。」當然並不盡是相同，但此情此境卻似曾相識，看看自己的smart phone，點算一下通訊程式的數目，不禁苦笑一下。

視而不見的「低頭族」

年輕時，還未是數碼化時代 (digital era)，一句「What is your number?」已給女生燃點一

個光明的希望；時至今日，我相信剛才《He's just not that into you》的quote已不合時宜。Smart phone在街上比比皆是，在香港的普及程度更完全是out of imagination (超乎想像)，任何場合都可見「低頭族」，難怪時下的都市病是「text neck」(簡訊頸)。Smart phone內最流行的3個通訊程式必是「WhatsApp」、「WeChat」和「LINE」；「WhatsApp」是最早崛起的通訊程式，配合「食字」意思「What's up?」「微信」英文名字是簡單直接「WeChat」，而配合品牌宣傳，亦強力推介語音傳訊功能，真正的「We Chat but not Text」。

愛恨手機訊息間

當使用email或text時，我們會反覆細閱並think twice (反覆考慮)，期待着對方的回覆，但「WhatsApp」的小別號讓人沒有了期待。現在的即時通訊程式鼓勵用家做「impulse-driven



地鐵裡的手機生活。資料圖片

的舉動，正是不用想後果「速食年代」的特色。開始所提到Drew Barrymore的quote其實還有後半句，「Go around checking all these different portals and just to get rejected by 7 different technologies. It's exhausting.」讓人費煞心量的不僅是rejection or technology，而是「Meaning what you say without saying what you mean」，這無論是Call機或是WhatsApp都不能避免的challenge。



Lina CHU 逢星期三見報
linachu88@netvigator.com

Never buy a pig in a poke 買前辨真偽

墮入圈套或受騙。

Never buy a pig in a poke. You should examine the product carefully before you pay.

不要買蒙在袋裡的豬。你應該在付款之前細心檢查產品。

由此而來，buy a pig in a poke就是買了沒有查明清楚的物品，而a pig in a poke用作比喻一些沒有檢驗過而購買或接受的東西，往後才發覺沒有預期的好。

If we don't find out the details before we invest in a fund, we may buy a pig in a poke.

如果我們在投資基金前沒去了解細節，就可能買了蒙在袋裡的豬。

The second hand camera she bought online didn't work. She bought a pig in a poke.

她上網買的二手相機不能用。她買前沒驗明，結果買了蒙在袋裡的豬。



購物時要注意，別買蒙在袋裡的「豬」。資料圖片

We should have been more careful. What we chose turned out to be a pig in a poke.

我們應該小心一點。結果發現我們的選擇並不如我們所預想的好。

現時社會上產品林林總總，買賣交易，作決定時一定要小心，查明貨品內容，以免後悔。



壓力時時有 放鬆能減壓

每早繁忙時間，地鐵、公車上，人們像罐頭裡的沙甸魚般擠在一起；即使自己駕車，一旦塞車，心情也會立即煩躁起來。人人都要在工作、功課上「趕死線」，彷彿每天都有無數目標要達到，讀書求分數，工作求表現。不停地追趕，忙到連吃飯也成了奢侈品，沒有一刻鐘能停下來。晚上，直到睡前一刻，甚至是做夢時，還為明天憂慮。匆匆一覺，第二天繼續這個循環。

你喜歡在壓力下生活嗎？

上述可能是不少人每天的寫照。這個世界上的確有人真心喜歡把每天都排得密密麻麻，我身邊也有幾位朋友如是。其中一位說過，她必須很趕。這樣，才讓她覺得自己很重要。是的，如果他們能從挑戰壓力中找到快樂，這樣真好。至少，他們很適合在大都市生活。但是，如果你喜歡的生活，並不是這樣的呢？如果你覺得你的生活充滿壓力，感到喘不過氣，那可以怎樣？

最「奇幻」的解決方法，當然是立刻退學辭工，不帶走一片雲彩地背起包，去歐洲流浪一年半載！不過，這只可以當作人生經驗

的一部分，況且，做過「背包客」都知道，一個人在外，不一定是想像中那麼美好。找不到旅館、簽證出問題，甚至趕不上火車、飛機等同樣讓人有壓力。很多時候，壓力是很主觀，我們對壓力的想法決定以後的情緒和行為。

增壓不如減壓

以上文說過的「趕死線」為例，我們可能會想：「糟了！還有一天便要交功課！」這種想法會帶來負面的情緒，例如擔心、害怕，最後可能會因此而「大腦閉塞」，不能寫出任何功課。相反，如果我們想的是：「是的，只剩下一天，盡力去做吧！」這樣，情緒穩住了，也許還真能完成一份功課。看着如小山般的功課，我總是這樣對自己說：「會好起來的，批改完後便可以好好休息了！」抱持一個正面的期望可以讓自己更能容忍當前的壓力。最重要的是，別忘了好好獎勵自己。如果答應自己完成了某個工作就能稍微歇一下，便要給自己這點忙裡偷閒的心情和時間。

也許，我真的沒法做一個為忙碌而感到興

奮的人，我覺得人的體力、精神都像一條橡皮圈，拉得太緊會斷。我喜歡在適當的時候，讓自己慢下來。最近，參加了一位朋友負責的工作坊，學會一種自我放鬆的技巧。找個舒服的地方，閉上雙眼，將注意力集中在感受自己身體的感覺。從腳開始，從小腿到頭，慢慢一寸一寸地讓自己感受身體每部分的感覺。做完這個放鬆練習，我才發覺原來平日真的少有機會去享受這種靜下來、全身慢慢放鬆的感覺！當身體放鬆了，心靈和情緒也平靜了不少，才驚覺平衡壓力的重要！

正如「巴士阿叔」說：「你有壓力，我有壓力。未解決！」無論是工作、讀書，甚至是去歐洲流浪也都有壓力，就看我們怎樣好好解決它！壓力總存在，能好好平衡的話，適當壓力也是一種不錯的推動力！

理大香港專上學院講師 梁雅文
網址：www.hkcc-polyu.edu.hk

